

УДК 81.367:512.154

https://doi.org/10.33619/2414-2948/87/47

ПЕРЕДАЧА МНОЖЕСТВЕННЫХ И ПЕРЕХОДНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В ПРОСТЫХ ГЛАГОЛАХ

©**Исакова Т. Ж.**, ORCID: 0000-0003-0527-5428, канд. филол. наук,
Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, taalaykan_isakova@mail.ru

©**Орозбекова Ы. О.**, ORCID: 0000-0002-5434-0700, Ошский государственный
университет, г. Ош, Кыргызстан, Orozbekovayrysgul@gmail.com

©**Муратбаева К. Н.**, ORCID: 0000-0002-4532-5226, канд. филол. наук,
Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, mkyzburak@mail.ru

MULTIPLE AND TRANSITIVE MEANINGS IN SIMPLE VERBS

©**Isakova T.**, ORCID: 0000-0003-0527-5428, Ph.D.,
Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, taalaykan_isakova@mail.ru
©**Orozbekova Y.**, ORCID: 0000-0002-5434-0700, Osh State University,
Osh, Kyrgyzstan, Orozbekovayrysgul@gmail.com

©**Muratbaeva K.**, ORCID: 0000-0002-4532-5226, Ph.D.,
Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, mkyzburak@mail.ru

Аннотация. Рассмотрена презентация сложных глаголов, употребляемых во множественном или переходном значениях в языке мини эпосов, и строение простых глаголов в сравнении с глагольными фразеологическими сочетаниями во множественном или переходном значениях. Цели исследования: анализ простых глаголов на языке эпоса, близких или сходных как по смыслу, так и по звуковому построению, в произведениях и использующихся как активные языковые единицы при художественном описании и повествовании о событиях, сценах, действиях и мыслях персонажей. Материалы и методы исследования: проведен научный анализ простых глаголов, которые употребляются во множественном и переходном значениях, которые выступают активными языковыми единицами в повествовании. Результаты исследования: было установлено, что некоторые из них употреблялись по-разному в самостоятельных смысловых различиях или повторяющихся ситуациях. Выводы: глаголы с простой структурой часто употребляются в языке эпических произведений в переходных значениях и служат активными языковыми единицами при художественном описании и повествовании о событиях, сценах, действиях персонажей, мыслях.

Abstract. This article considers the presentation of compound verbs used in plural or transitive meanings in the language of mini epics, and the structure of simple verbs in comparison with verbal phraseological and combinations in plural or transitive meanings. Research objectives: analysis of simple verbs in the language of the epic, close or similar both in meaning and in sound construction, in works and used as active language units in the artistic description and narration of events, scenes, actions and thoughts of characters. Research materials and methods: a scientific analysis of simple verbs, which are used in plural and transitive meanings and acting as active language units in the narrative, was carried out. Research results: it was studied that some primitive verbs were used in different ways in independent semantic differences or in repetitive situations. Conclusions: verbs with a simple structure are often used in the language of epic works in transitional meanings and serve as active language units in the artistic description and narration of events, scenes, actions of characters, thoughts.

Ключевые слова: простые глаголы, многозначность, синтаксис, словосочетание, контекст, единица языка, грамматическая форма, рифма в эпосе.

Keywords: simple verbs, polysemy, syntax, collocation, context, language unit, grammatical seam, rhythm in epos.

Поскольку действие и процессы действия происходят в различных ситуационных характеристиках, глаголы имеют широкий спектр возможностей для выражения множественных или переходных значений. Когда они появляются в форме сказуемого, они широко используются в различных смысловых признаках, выполняя главную роль (функцию сказуемого) в предложении, в котором они участвуют. Какая грамматическая форма и структура (собственная или производная, простая или сложная, вещественная или вспомогательная) даны глаголу, синтаксическая связь с каким словом, также вызывает расширение или сужение его семантических различий. Например, *сал* (проложить глаз, проложить путь, проложить кнут и т. д.), *чал* (осматривать, искать брод, дать подножку и т. д.), *ал* (разоблачить, слушать, взять жену и т. д.), такие глаголы, как *тарт* (тянуть тележку, тянуть сигарету, тянуть штраф и др.) образуют с некоторыми словами устойчивое сочетание, с некоторыми свободное сочетание и употребляются в одних случаях как вспомогательные глаголы, а в других как настоящие глаголы. Такое их семантико-грамматическое разнообразие обуславливает появление многих переходных значений. По сравнению со сложными глаголами и глагольно-фразеологическими сочетаниями в языке младших былин глаголы простого строения реже даются в множественных или переходных значениях. Некоторые из них употребляются несколько раз в самостоятельных смысловых различиях или в повторяющемся состоянии, а некоторые из них даны только один или два раза в производных значениях: держать что-либо рукой, находиться в состоянии удерживания, держать передать что-либо на свою сторону. Взяв белый чайный платок, могла бы помахать Алымкан (Токтогул) [1].

В дополнение к исходному значению этого глагола в словаре показаны 18 особенностей значения. Из младших былин, в которых мы собрали фактический материал, произошли следующие различия значений, которые даются и не даются в словаре. В смысле о замужестве:

Что ты видишь

Аксамай стала знатной женой («Джоодарбешим»).

Если муж лил жена плохой(ая),

Речь мужа к народу пуста («Эр Табылды»).

Если влюбленную,

Другой человек, который говорит, что берет в замужество,

Будет ли он терпим?! («Олжобай и Кишимжан»). В смысле захватить в племя:

Анткор Бедный хитрец,

Он будет преследовать («Кедейкан»). Употребляется в значении покрывающего, господствующего, влияющего.

Вода в ручье убывает,

Ледник был покрыт белым снегом («Джоодарбешим»).

Дается в значении убывать:

На глазах у всех, даже если ты этого не понимаешь,

Бог берет меня. Я постараюсь получить его.

Я дам согласие, тебя отвезут на черную виселицу.

И тогда я умру («Кедейкан»).

Представление глаголов в таких многозначительных признаках в основном связано с контекстуальной ситуацией. Например, выражение слова «он» в первом из трех примеров, взятых из эпоса «Бедный», понятно по первым двум строкам, тогда как во втором примере крест, который Бог уносит, не является чем-то, что часто в разговорной речи говорится, что Бог возьмет его жизнь, не в том смысле, что это не трудно, а легко, смысл того, что погубить, проясняется влиянием предыдущей строки. И в последнем примере значение 1 — «алар» означает асар, убить, уточняется по семантике слова «кара дарга», 2 — значение «алар» означает жениться. Четыре разных типа значения этого глагола показаны в словаре [2]. В младших былинах встречаются случаи, когда это слово дается в следующих значениях.

Если кто не согласен,
Замедлить, не глядя («Джоодарбешим»)
Героизм подобен

Кто колет, тот тормозит («Курманбек»). Бывают случаи, когда он встречается в форме сложного глагола и используется для выражения одного и того же значения:

Мне не нравится его поведение,
Ребенок в кроватке,
Я замедляю гиганта.
Он говорит, что выжил
Пусть говорит медленно, («Джоодарбешим»).

В значениях вызвать дождь из солнца колдовством, магией, привязать заклинаниями, сделать восприимчивым ко злу:

Эльдияр, который льет снег
Укладывая черный камень, солнце притормаживает («Эр Табылды»)
Положите тяжелый груз и закопайте его в землю на семь лет.
Связанный молитвой.
Демон и фея разместились («Джоодарбешим») и т. д.

Глагол *кон* представлен в семи различных значениях в словаре [3]. В его эпосах «Ер Тоштук» и «Джоодарбешим» встречались следующие смысловые различия: В смысле перемещения и поселения, поселения на одном месте:

Послушай мои слова, сын иностранца, с толстым кыпчакским народом.
Приземлился, похоже на старую страну («Джоодарбешим»)
В значении ночлега, временного отпуска:
Иногда на поле, иногда дома,
Чугунный великан остался («Ер Тоштук»)
По традиции,
Верховая езда («Джоодарбешим»)
В смысле обладать, достигать, быть достойным: «Кайран весь в своего отца».
Он сел на лошадь («Джоодарбешим»)
Тушук, только Тушук, такого я еще не видел.
Посадка на лошадь. Такая женщина еще не рождалась («Эр Тоштук») и т. д.

Сой в словаре даются пояснения к девяти различным значениям производного глагола [4]. Среди них, в младших былинах, они даны в следующих значениях: В смысле пребывания в состоянии, где закончилось время:

Моя очередь прошла,
Сегодня думал ("Курманбек"). В понятии оставить негативное впечатление, запасть в душу, ранить сердце:
(ЭрТабылды). В смысле резки, прокалывания или выдавливания:

Фехтование, Тоштукку,
«Эр Тоштюк» В смысле умирать, исчезать: Моя кровь, пойдем,
Давай убежим («Кедейкан») и т. д.

Кеч в словаре, кроме омонимов существительных, имеются пояснения к двум типам значений глаголов и их значениям [5]. В собранных нами материалах мы обнаружили следующие значения: В понятии переживать, жить, видеть:

Пока ты не лжец
Я проведу день, гуляя один («ЭрТабылды»).
Отпусти меня

Убаим-шорум кечеин («Бедный»). В смысле ничего не делать, оставлять без усилий, не делать: оставим задаток,

Побредем подальше («Бедный»).
В смысле ссориться, ломать руки, не видеть друг друга:
Если вы не уделяете нам внимания,
Мы оставляем вас с обидой («ЭрТабылды») и т. д.

Слово *кир* встречается как в функциях настоящего глагола, так и в функциях вспомогательного глагола, и дается во множественном и переходном значениях. Словарь показывает, что он используется в 16 различных значениях. Однако в младших былинах оно давалось лишь в следующих значениях: Гнев, безумие, приход к власти: Джаналы встал и загремел, когда придет зима, Посыпка пеной («Джоодарбешим»). В концепции спустимся, помиримся, пройдемся: Кто ищет, тот не найдет, пойдем на улицу Тетири («Кедейкан») и т. д.

Глаголы *каптал*, *капташ* когда-то употреблялись в значении встречаться в узком месте, тесниться, сталкиваться, переходить дорогу.

Если вы не берете этот язык,
Извращенцем будешь («Ер Тоштюк»).
Покрытый густой толпой,
Мы торопились («Эр табылды»), держались.
Мне лучше,
Ты прикрываешь мне дорогу («Джоодарбешим») и т. д.

Глаголы *төгүлдү*, *дырылдап* родной и производной форм в эпосе «Кедейкан» усиливают и иллюстрируют значения «текла» и «булькала» и употребляются на взаимно синонимичной основе:

Слезы катились из его глаз, Слезы из глаз его дрожали,
Настроение разделилось. Плач по Периште («Кедейкан») и т. д.
Слово *жама* употребляется в переходном смысле склеивания, связывания;
Мы просто вздохнули,
Если ложь неправда («Джоодарбешим») и т. д.

Глагол *булга* имеет переходную форму значения нечистого, а не булга:

Глаголы *сор*, *жала* по своей природе характерны для словесной и художественной речи и могут употребляться в множественных, переходных значениях. Выражая родственные понятия деятельности, они создавали в художественной речи особенности акцентуации, звучности, артистичности, образности и служили языковыми единицами, присущими только киргизскому языку. Глаголы «сор» и «жала» употребляются в языке эпических произведений или в значении «проглотить» или «очистить, ничего не оставив»:

Будь осторожен, этот зверь, пока мои родители не вернутся,
Он постоянно сосал. Он лизал свое гнездо («Джоодарбешим»).

В словаре слово *чеч* употребляется в 4 различных значениях [6]. Его изложение в смысле принятия решения и подведения итогов можно найти в эпосе «Кедейкан»:

Это слово мечты,
Господи, ты решишь сегодня вечером («Кедейкан») и т. д.

Глагол *жат* имеет 8 различных значений в словаре. Среди них не в первоначальном буквальном смысле, а в значении «отдых», «нахождение на одном месте и не выполнение другой работы» встречается в эпосе «Джоодарбешим»:

Он не собирался выходить.
Что ты видишь
Стать благородным супругом
Он лежал.

Слово *турдум* употребляется в понятии «Я стоял, я жил, я был вместе»:

Я пробыл с тобой десять дней,
Твоя жизнь не пройдет с нами («Кедейкан») и т. д.

Козголуп Взволнованный В смысле тревоги, беспокойства, беспокойства:

Вся душа взбудоражена,
Сломанный, словно потерянный («Джоодарбешим») и т. д.

Бак означает принятие, сохранение, защиту:

Толстые киргизы, кыпчаки,
Кого волнует враг? («Курманбек») и т. д.

Абайла дается не в смысле быть осторожным, а в смысле замечать, предупреждать:

Крушение девяноста гор,

Карма употребляется не в смысле держать рукой, а в смысле помнить, иметь в виду, забывать: Могучему врагу,

Лекарство, которое еще не прибыло,
Не торопись,
Сдержи слово отца («Курманбек») и т. д.

Жыйнап значит не «собирать», «собирать», а «останавливать», «утешать»: Собирая слезы,

Кайгара мужественно сел («Кедейкан») и т. д.

Мал Тийгизбеди, ичпеди и употребляется в значениях колоть:

Если накренился, как лейка, на склоне Боронбая,

Он не опускал клюв в воду [7]. Предположительно нож-молот («Джоодарбешим»).

Эскир. Этот глагол дан в значении приходить в негодность, изнашиваться, стареть, стареть:

Сын иностранца, слушай мои слова,
Похоже на старую страну.
Он стал стариком с седой бородой.
Он стал старой душой («Джоодарбешим») и т. д.

Кой, Жой. Эти глаголы гибко используются как языковые единицы, обеспечивающие ритм и художественное повествование, даже если они не находятся в переходных значениях: Земля отказалась скитаться, чтобы есть пищу, чтобы ее видели, даже враг был уничтожен. Будем равны («Джоодарбешим») и т. д.

Употребляется для выражения значения потерянного, прошедшего, немолодого, неуклюжего, грубого, но подходящего: Ответь мне, отец, пожалуйста. Потерянное у нас детство («Жаныш-Байыш») и т. д. Кулат Сулат Эти глаголы даны не в прямом смысле, а в значении убивать, уничтожать и очищать глаза: Два великана из Калмака были сбиты бок о

бок. Покажи искусство! («Курманбек») и т. д. А иногда, наоборот, известно, что некоторые глаголы укорочены по звучанию, и сохраняют значение всего состояния, что они даны так только с целью вызвать сонливость. Например, мы кладем наши слова в карман, а наш золотой рог позади нас. Мы толкнули оригинального отца. За ним следуют слова «суруштук» и «сурушуп» в примерах «Джоодарбешим». Но они сохранили свое значение прояснения, исследования, исследования. Множественное или переходное значение у простых глаголов связано не только с лексическим значением слова, находящегося в синтаксическом отношении, но иногда и выражается в связи с контекстом или вообще текстовым содержанием, сюжетом.

М: Сколько таких стариков, как я, говорят, что живут недолго, в предложении «Я воззвал к ангелу, ты уважал несколько человек» («Кедейкан») глагол «уважал» употребляется в том смысле, что ты не убивал, ты исполнил его просьбу, ты спас ему жизнь.

Человек, не знакомый с общим текстом, не может понять значение глагола «ушел» в примере «Джоодарбешим» означает «умер», «О, мир ушел».

Так, глаголы с простой структурой часто употребляются в языке эпических произведений в переходных значениях и служат активными языковыми единицами при художественном описании и повествовании о событиях, сценах, действиях персонажей, мыслях.

Список литературы:

1. Абдулдаев Э. Азыркы кыргыз тили. Бишкек, 1998.
2. Жоодарбешим. Эл адабияты. Бишкек, 1997.
3. Кедейкан. Олжобай менен Кишимжан. Бишкек, 1997.
4. Кыргыз тилинин сөздүгү. Бишкек, 2001.
5. Мамытов Ж. Көркөм чыгарманын тили. Фрунзе, 1990.
6. Никитин М. В. Основы лингвистической теории значения. М.: Высшая школа, 1988.
7. Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикологи. М.: Высшая школа, 1990.

References:

1. Abduldaev, E. (1998). Modern Kyrgyz language. Bishkek. (in Kyrgyz).
2. Joodarbeshim. (1997). People's literature. Bishkek. (in Kyrgyz).
3. Kedeikan (1997). Oljobay and Kishimzhan. Bishkek. (in Kyrgyz).
4. Dictionary of the Kyrgyz language (2001). Bishkek. (in Kyrgyz).
5. Mamytov, J. (1990). The language of the artistic work. Frunze. (in Kyrgyz).
6. Nikitin, M. V. (1988). The meaning of basic linguistic theory. Moscow. (in Russian).
7. Fomina, M. I. (1990). Modern Russian language. Lexicology. Moscow. (in Russian).

Работа поступила
в редакцию 05.01.2023 г.

Принята к публикации
15.01.2023 г.

Ссылка для цитирования:

Исакова Т. Ж., Орозбекова Ы. О., Муратбаева К. Н. Передача множественных и переходных значений в простых глаголах // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №2. С. 388-393. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/87/47>

Cite as (APA):

Isakova, T., Orozbekova, Y., & Muratbaeva, K. (2023). Multiple and Transitive Meanings in Simple Verbs. *Bulletin of Science and Practice*, 9(2), 388-393. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/87/47>